

# Angol–magyar, magyar–angol óriásszótár és fordítást segítő program

...HOGY NE AKADJON EL A SZAVA

Egyesületünk tagságának több mint fele beszél valamilyen idegen nyelven. A számítástechnika robbanásszerű elterjedésével az angol nyelvtudás nélkülözhetetlen világnyelvvé vált.

Bár tagjaink, olvasóink harmada beszél angolul, a többségnek még jó szolgálatot tehet a Dativus egy angol–magyar, magyar–angol fordítást segítő szoftver. A Dativus nem csupán egy hagyományos szótárprogram, tartalmaz egy alapszótárt, kifejezéstárt, alkalmas ragozott szavak, mondatrészek, mondatok fordítására.

A Dativus a Számítógéppel Tá-

**mogatott Fordítás (CAT)** új, jelenleg egyedülálló technológiája.

- ♦ a ma legismertebb nagyszótárnál jelentősen nagyobb szótáranyagot és kifejezéstárt tartalmazó szótárra van szüksége
- ♦ nem kíván külön fizetni az általános szótáron kívül a különböző szakszótárokért
- ♦ az újabb szavakra és kifejezésekre is kíváncsi, amelyek a szleng nyelvben használatosak
- ♦ egyszerűbb és rugalmasabb megoldást keres a szótárlapozgatásnál
- ♦ a hosszadalmas fordítások helyett az érdemi munkára szeret koncentrálni

- ♦ időt akar spórolni, ezáltal hatékonyabbá kívánja tenni munkáját

A Dativus szótár 354 000 szópárt, 391 000 kifejezést, 564 000 mondatmintát tartalmaz, amely az általános és a szleng szótár mellett gazdasági, jogi, műszaki, informatikai és orvosi-biológiai szótárt is tartalmaz. A szoftver másik része a fordítást segítő program, melynek segítségével komplett mondatokat és szövegeket is lefordíthat. Használata rendkívül gyors és egyszerű, illetve a ragozott, toldalékos alakokkal is könnyedén megbirkózik. Világszerte elfogadott nézet, hogy az emberi fordítást nem lehet kiváltani számítógéppel, mivel ez utóbbi nélkülözi az emberi értelmet. Ezen problémák enyhítésére a dativus program a lefordított mondat szavaira rögtön feltünteti a lehetséges szinonimákat, illetve rögtön kiszótározza a mondat szavait. Így megspórolhatja a szavak egyenkénti begépelését és kiszótározását, rendkívül lerövidítve ezáltal a fordításra és szótározásra fordított időt.

Egyesületünk és a Management Kiadó között folyamatban van egy megállapodási szerződés, melynek köszönhetően egyesületünk tagjai tíz százalékos kedvezményrel juthatnak a CD-hez. További információt márciustól honlapunkon, hírlevelünkben és a tagkártya kísérőlevelében találhatnak. (F. V.)

